



Большая книга приключений  
Непутевого леса

Ведьма Пачкуля  
и Олимпийские игры в Непутевом Лесу

Ведьма Пачкуля и непутёвый театр

Ведьма Пачкуля и конкурс «Колдовидение»



Кай Умански

# и снова Пачкуля!

Москва



ЭКСМО  
2013

УДК 82(1-87)-93  
ББК 84(4Вел)  
У 52

Kaye Umansky

PONGWIFFY BACK ON TRACK

Text copyright © Kaye Umansky 2009

PONGWIFFY AND THE PANTOMIME

Text copyright © Kaye Umansky 2009

PONGWIFFY AND THE SPELLOVISION SONG CONTEST

Text copyright © Kaye Umansky 2009

© First published in Great Britain in 2009 by Bloomsbury Publishing Plc Text  
copyright © This edition published by arrangement with Bloomsbury Publishing —  
Children and Synopsis Literary Agency

Оформление серии *Светланы Киселевой*

Иллюстрации *Виктории Тимофеевой*

### **Умански К.**

У 52      И снова Пачкуля! Большая книга приключений Непутевого  
леса / Кай Умански ; [пер. с англ. Б. С. Гахаева, Е. И. Микери-  
ной]. — М. : Эксмо, 2013. — 448 с. : ил. — (Приключения ведьмы  
Пачкули).

ISBN 978-5-699-60261-2

Отважись на настоящее волшебство! Познакомься с озорной ведьмой Пач-  
кулей и другими ведьмами Непутевого леса. В их компании ты можешь съездить  
на магический курорт Грязьеводск, устроить настоящее театральное выступление  
или сыграть в клевой музыкальной группе. Веселись на всю катушку вместе с Пач-  
кулей!

**УДК 82(1-87)-93  
ББК 84(4 Вел)**

**ISBN 978-5-699-60261-2**

© Гахаев Б., перевод на русский язык, 2013  
© Микерина Е., перевод на русский язык, 2013  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2013

# Ведьмы Непутёвого леса и их помощники



Чепухинда и Проньвра



Пачкуля и Хвюго



Шельма и Одноглазый  
Дагди



Бугага и Гагабу  
Антипод и Антикот



Мьмира и Шелупоня



Макабра-Кагабра  
и Хаггис



Вертихвостка и  
Ползучка Стив



Туту и летучие мыши



Тетеря и Безымянный  
ленивец



Чесотка и Барри



Грымза и Очкарик



Крысоловка и Вернон

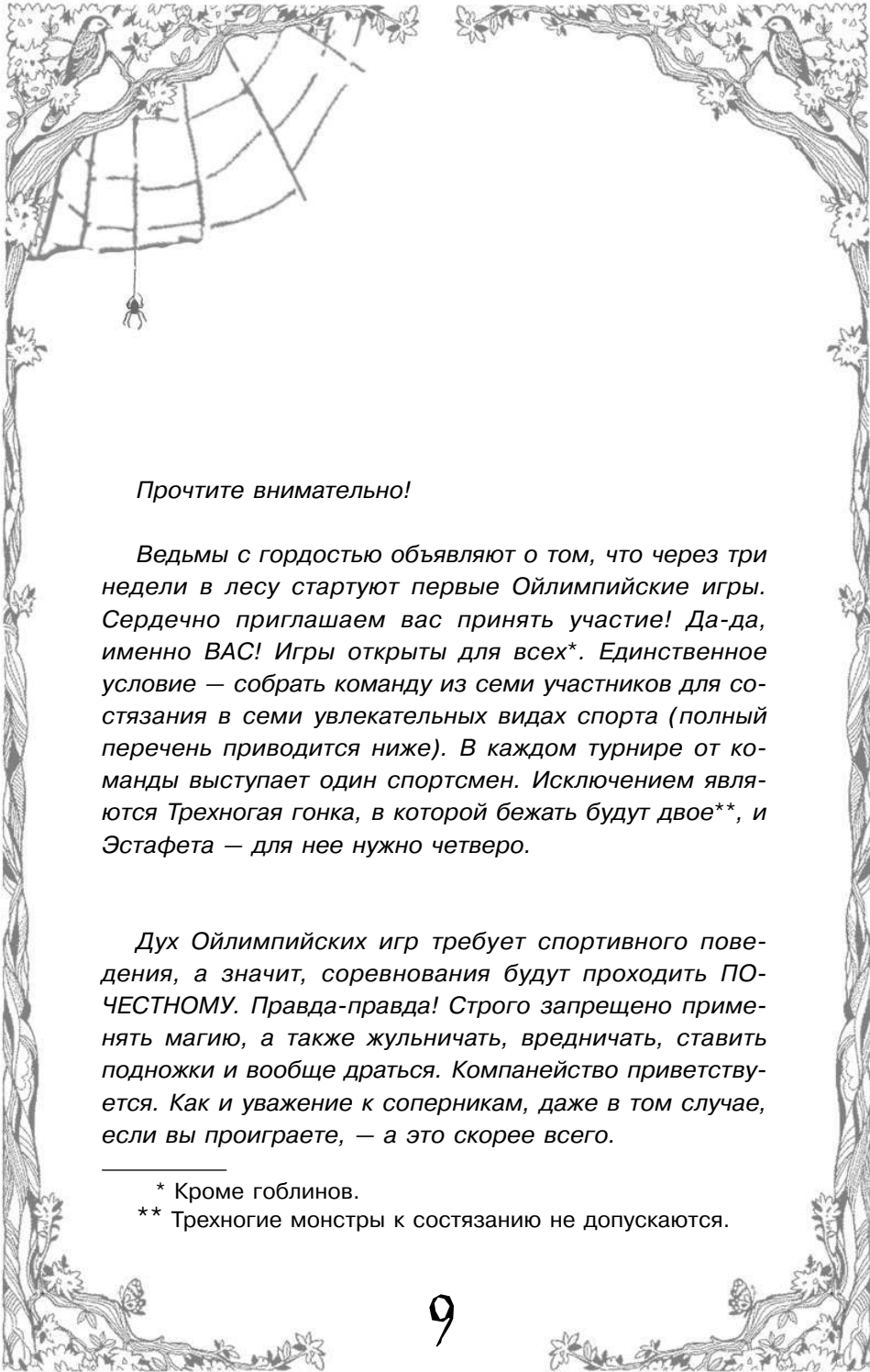


# Ведьма Пачкуля

и Олимпийские игры в Непутевом Лесу







*Прочтите внимательно!*

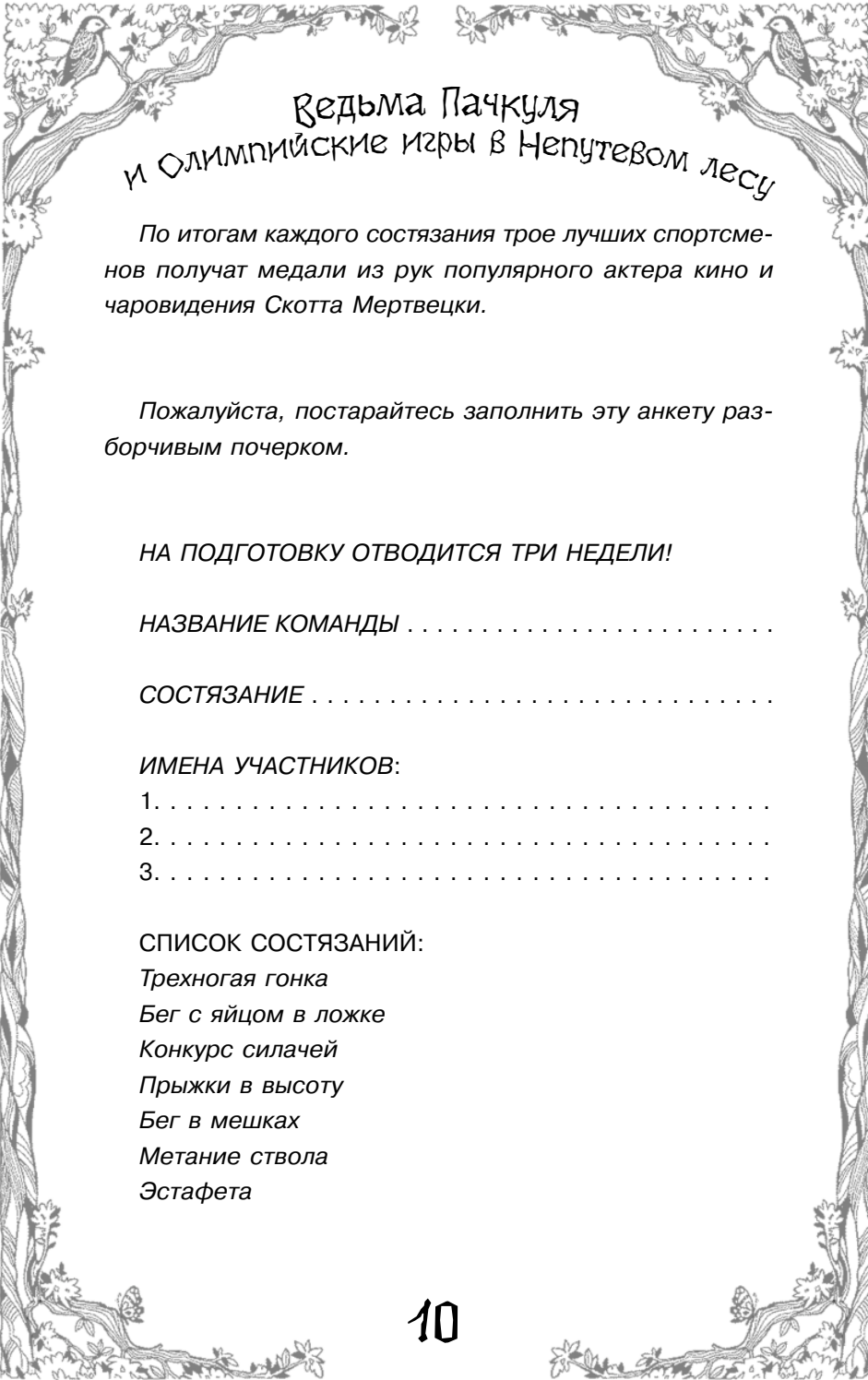
Ведьмы с гордостью объявляют о том, что через три недели в лесу стартуют первые Ойлимпийские игры. Сердечно приглашаем вас принять участие! Да-да, именно **ВАС!** Игры открыты для всех\*. Единственное условие — собрать команду из семи участников для состязания в семи увлекательных видах спорта (полный перечень приводится ниже). В каждом турнире от команды выступает один спортсмен. Исключением являются Трехногая гонка, в которой бежать будут двое\*\*, и Эстафета — для нее нужно четверо.

Дух Ойлимпийских игр требует спортивного поведения, а значит, соревнования будут проходить **ПОЧЕСТНОМУ**. Правда-правда! Строго запрещено применять магию, а также жульничать, вредничать, ставить подножки и вообще драться. Компанейство приветствуется. Как и уважение к соперникам, даже в том случае, если вы проиграете, — а это скорее всего.

---

\* Кроме гоблинов.

\*\* Трехногие монстры к состязанию не допускаются.



## Ведьма Пачкуля и Олимпийские игры в Непутевом лесу

По итогам каждого состязания трое лучших спортсменов получают медали из рук популярного актера кино и чаровидения Скотта Мертвецки.

Пожалуйста, постарайтесь заполнить эту анкету разборчивым почерком.

**НА ПОДГОТОВКУ ОТВОДИТСЯ ТРИ НЕДЕЛИ!**

НАЗВАНИЕ КОМАНДЫ .....

СОСТЯЗАНИЕ .....

ИМЕНА УЧАСТНИКОВ:

1. ....
2. ....
3. ....

СПИСОК СОСТЯЗАНИЙ:

Трехногая гонка

Бег с яйцом в ложке

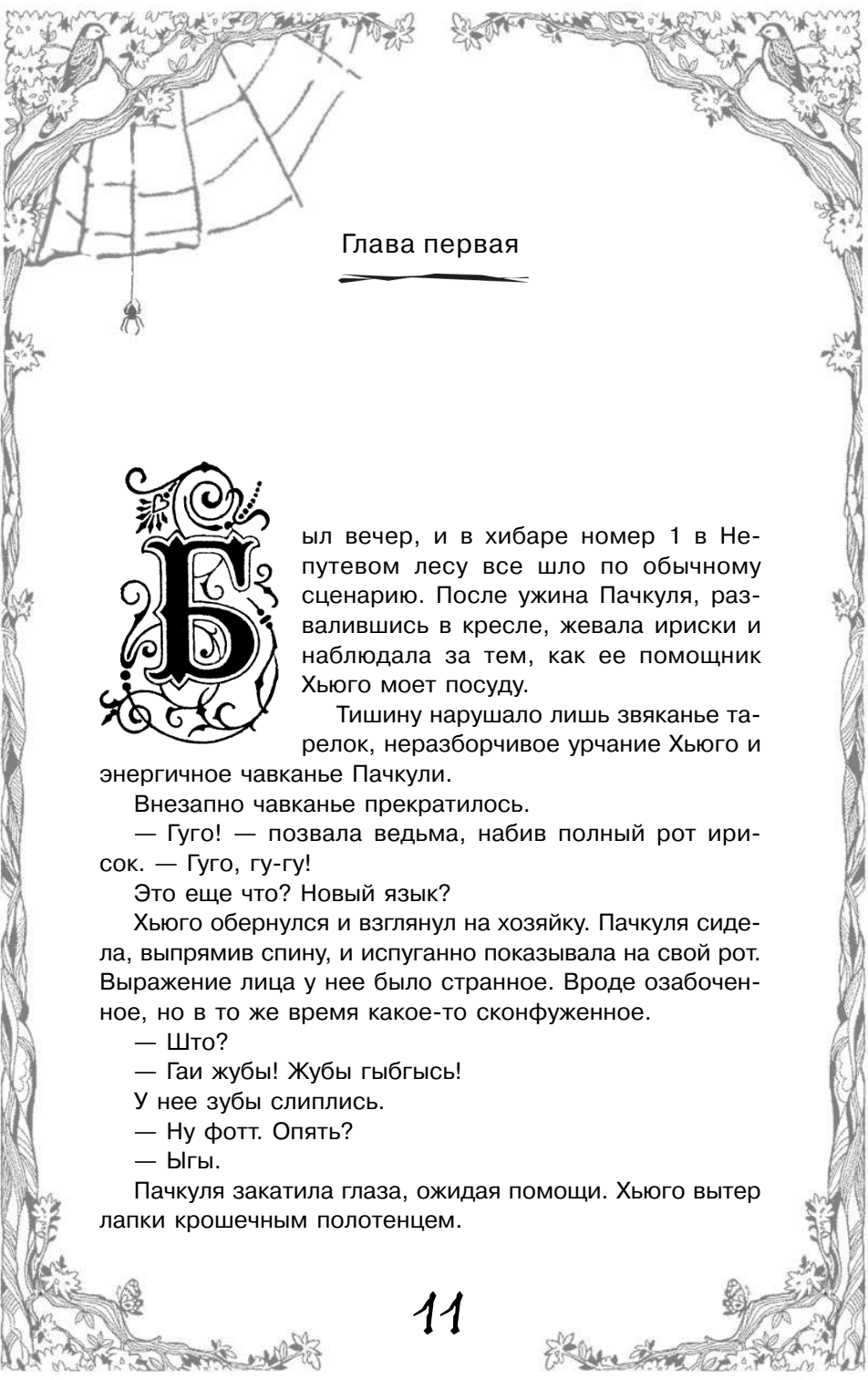
Конкурс силачей

Прыжки в высоту

Бег в мешках

Метание ствола

Эстафета



## Глава первая



ыл вечер, и в хибаре номер 1 в Непутевом лесу все шло по обычному сценарию. После ужина Пачкуля, развалившись в кресле, жевала ириски и наблюдала за тем, как ее помощник Хьюго моет посуду.

Тишину нарушало лишь звяканье тарелок, неразборчивое урчание Хьюго и энергичное чавканье Пачкули.

Внезапно чавканье прекратилось.

— Гуго! — позвала ведьма, набив полный рот ирисок. — Гуго, гу-гу!

Это еще что? Новый язык?

Хьюго обернулся и взглянул на хозяйку. Пачкуля сидела, выпрямив спину, и испуганно показывала на свой рот. Выражение лица у нее было странное. Вроде озабоченное, но в то же время какое-то сконфуженное.

— Што?

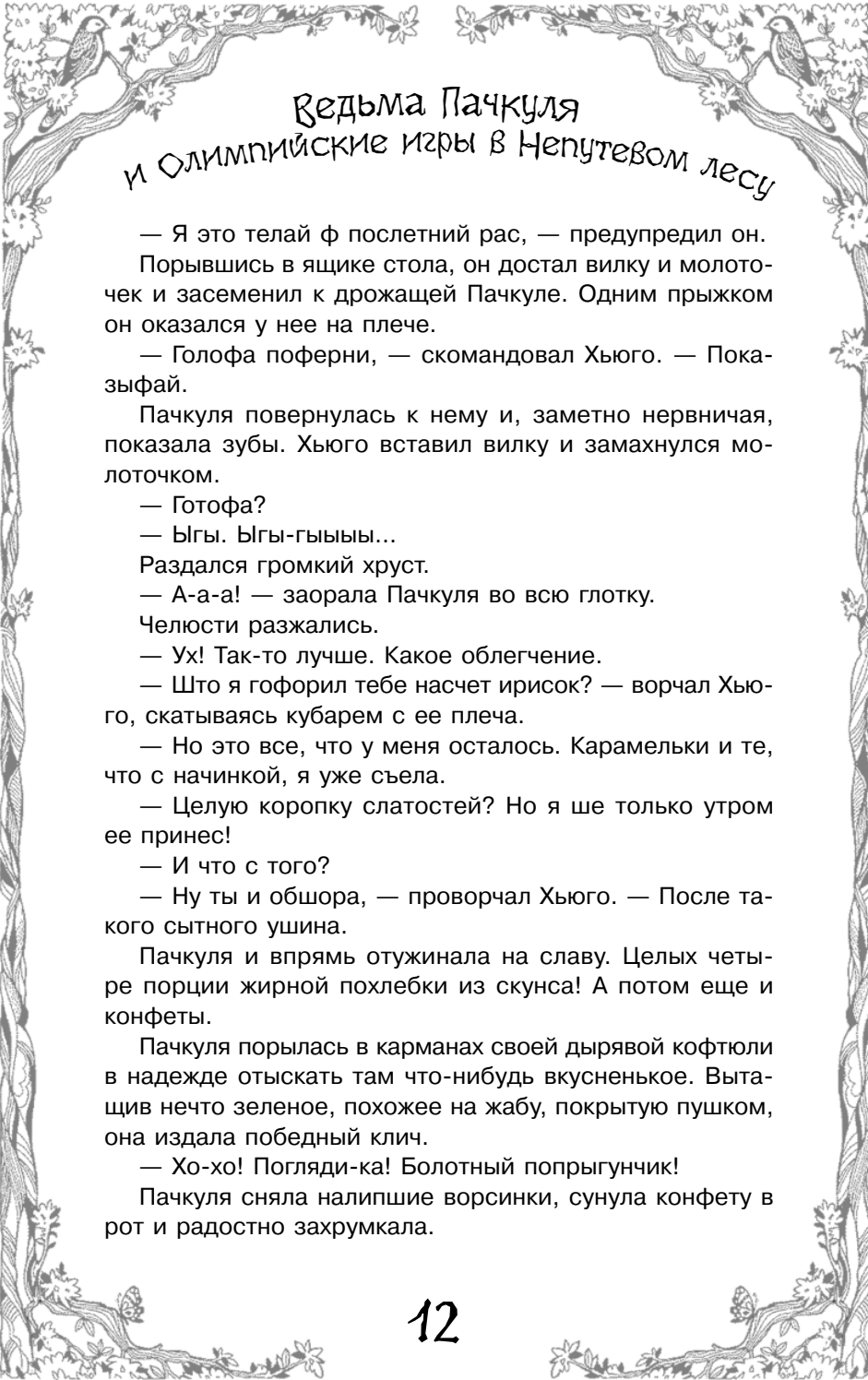
— Гаи зубы! Жубы гыбгысь!

У нее зубы слиплись.

— Ну фотт. Опять?

— Ыгы.

Пачкуля закатила глаза, ожидая помощи. Хьюго вытер лапки крошечным полотенцем.



## Ведьма Пачкуля и Олимпийские игры в Непутевом лесу

— Я это телай ф послетний рас, — предупредил он. Порывшись в ящике стола, он достал вилку и молоточек и засеменял к дрожащей Пачкуле. Одним прыжком он оказался у нее на плече.

— Голофа поферни, — скомандовал Хьюго. — Пока-зыфай.

Пачкуля повернулась к нему и, заметно нервничая, показала зубы. Хьюго вставил вилку и замахнулся молоточком.

— Готофа?

— Ыгы. Ыгы-гыыы...

Раздался громкий хруст.

— А-а-а! — заорала Пачкуля во всю глотку.

Челюсти разжались.

— Ух! Так-то лучше. Какое облегчение.

— Што я гофорил тебе насчет ирисок? — ворчал Хьюго, скатываясь кубарем с ее плеча.

— Но это все, что у меня осталось. Карамельки и те, что с начинкой, я уже съела.

— Целую коропку слатостей? Но я ше только утром ее принес!

— И что с того?

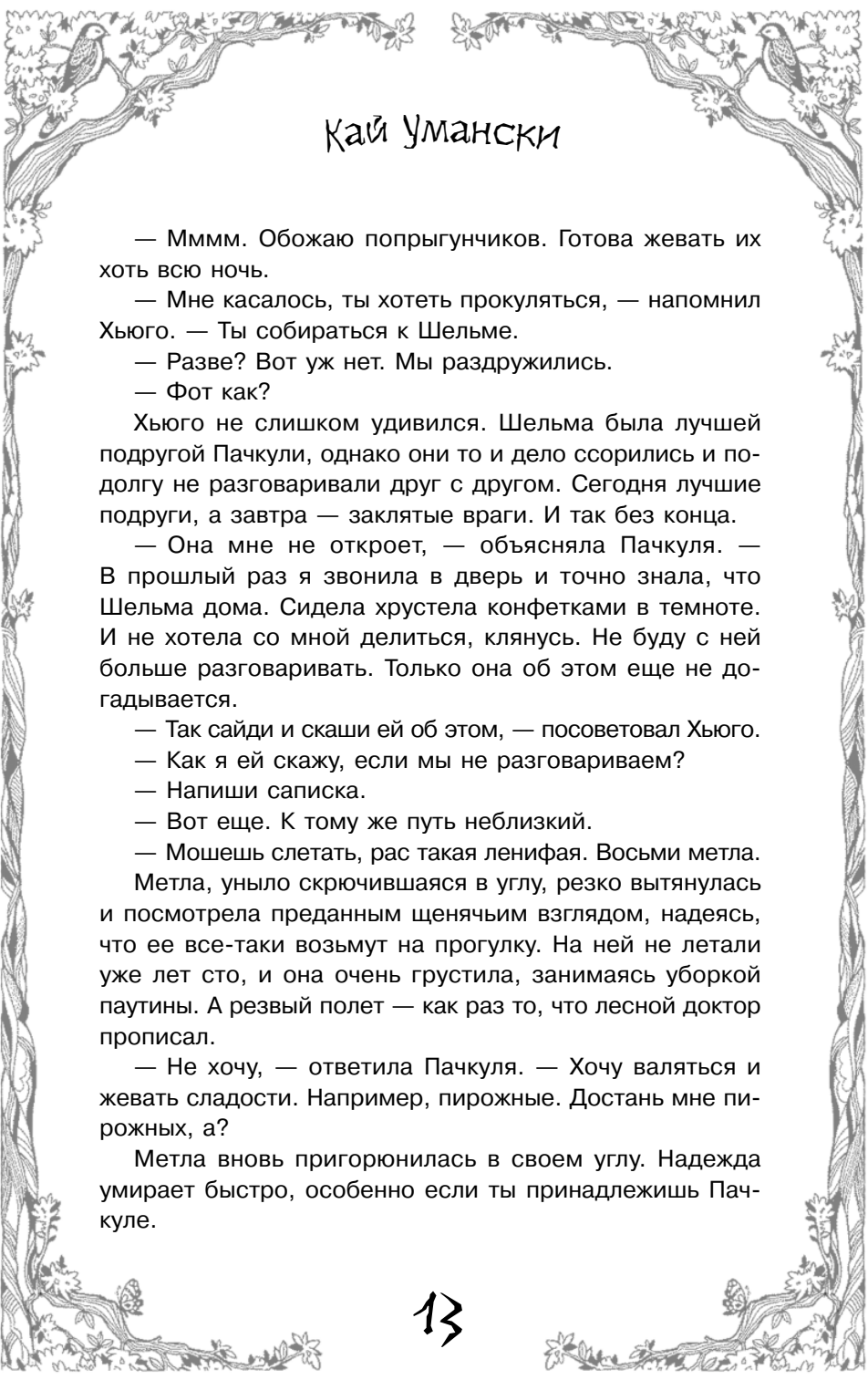
— Ну ты и обшора, — проворчал Хьюго. — После такого сытного ушина.

Пачкуля и впрямь отужинала на славу. Целых четыре порции жирной похлебки из скунса! А потом еще и конфеты.

Пачкуля порылась в карманах своей дырявой кофтули в надежде отыскать там что-нибудь вкусненькое. Вытащив нечто зеленое, похожее на жабу, покрытую пушком, она издала победный клич.

— Хо-хо! Погляди-ка! Болотный попрыгунчик!

Пачкуля сняла налипшие ворсинки, сунула конфету в рот и радостно захрумкала.



## Кай Умански

— Мммм. Обожаю попрыгунчиков. Готова жевать их хоть всю ночь.

— Мне касалось, ты хочешь прокуляться, — напомнил Хьюго. — Ты собираться к Шельме.

— Разве? Вот уж нет. Мы раздружились.

— Фот как?

Хьюго не слишком удивился. Шельма была лучшей подругой Пачкули, однако они то и дело ссорились и по долгу не разговаривали друг с другом. Сегодня лучшие подруги, а завтра — заклятые враги. И так без конца.

— Она мне не откроет, — объясняла Пачкуля. — В прошлый раз я звонила в дверь и точно знала, что Шельма дома. Сидела хрустела конфетками в темноте. И не хотела со мной делиться, клянусь. Не буду с ней больше разговаривать. Только она об этом еще не догадывается.

— Так сайди и скаши ей об этом, — посоветовал Хьюго.

— Как я ей скажу, если мы не разговариваем?

— Напиши саписка.

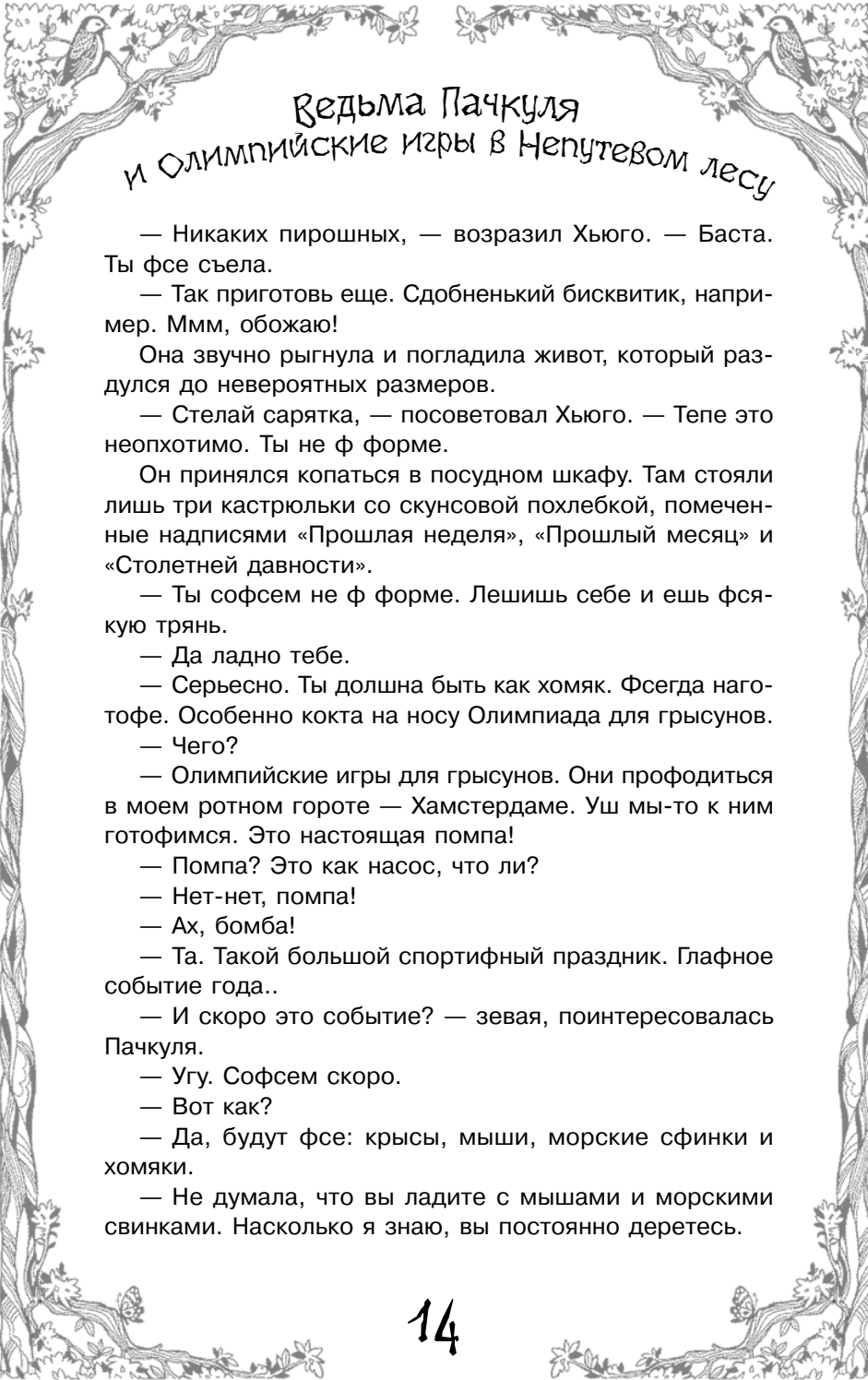
— Вот еще. К тому же путь неблизкий.

— Мошешь слетать, рас такая ленифая. Восьми метла.

Метла, уныло скрючившаяся в углу, резко вытянулась и посмотрела преданным щенячьим взглядом, надеясь, что ее все-таки возьмут на прогулку. На ней не летали уже лет сто, и она очень грустила, занимаясь уборкой паутины. А резвый полет — как раз то, что лесной доктор прописал.

— Не хочу, — ответила Пачкуля. — Хочу валяться и жевать сладости. Например, пирожные. Достань мне пирожных, а?

Метла вновь пригорюнилась в своем углу. Надежда умирает быстро, особенно если ты принадлежишь Пачкуле.



## Ведьма Пачкуля и Олимпийские игры в Непутевом лесу

— Никаких пирошных, — возразил Хьюго. — Баста. Ты фсе съела.

— Так приготовь еще. Сдобненький бисквитик, например. Ммм, обожаю!

Она звучно рыгнула и погладила живот, который раздулся до невероятных размеров.

— Стелай сарятка, — посоветовал Хьюго. — Тепе это неопхотимо. Ты не ф форме.

Он принялся копаться в посудном шкафу. Там стояли лишь три кастрюльки со скунсовой похлебкой, помеченные надписями «Прошлая неделя», «Прошлый месяц» и «Столетней давности».

— Ты софсем не ф форме. Лешишь себе и ешь фсякую трянь.

— Да ладно тебе.

— Серьесно. Ты долшна быть как хомяк. Фсегда нагофофе. Особенно кокта на носу Олимпиада для грысунов.

— Чего?

— Олимпийские игры для грысунов. Они профодиться в моем ротном гороте — Хамстердаме. Уш мы-то к ним готофимся. Это настоящая помпа!

— Помпа? Это как насос, что ли?

— Нет-нет, помпа!

— Ах, бомба!

— Та. Такой большой спортифный праздник. Глафное событие года..

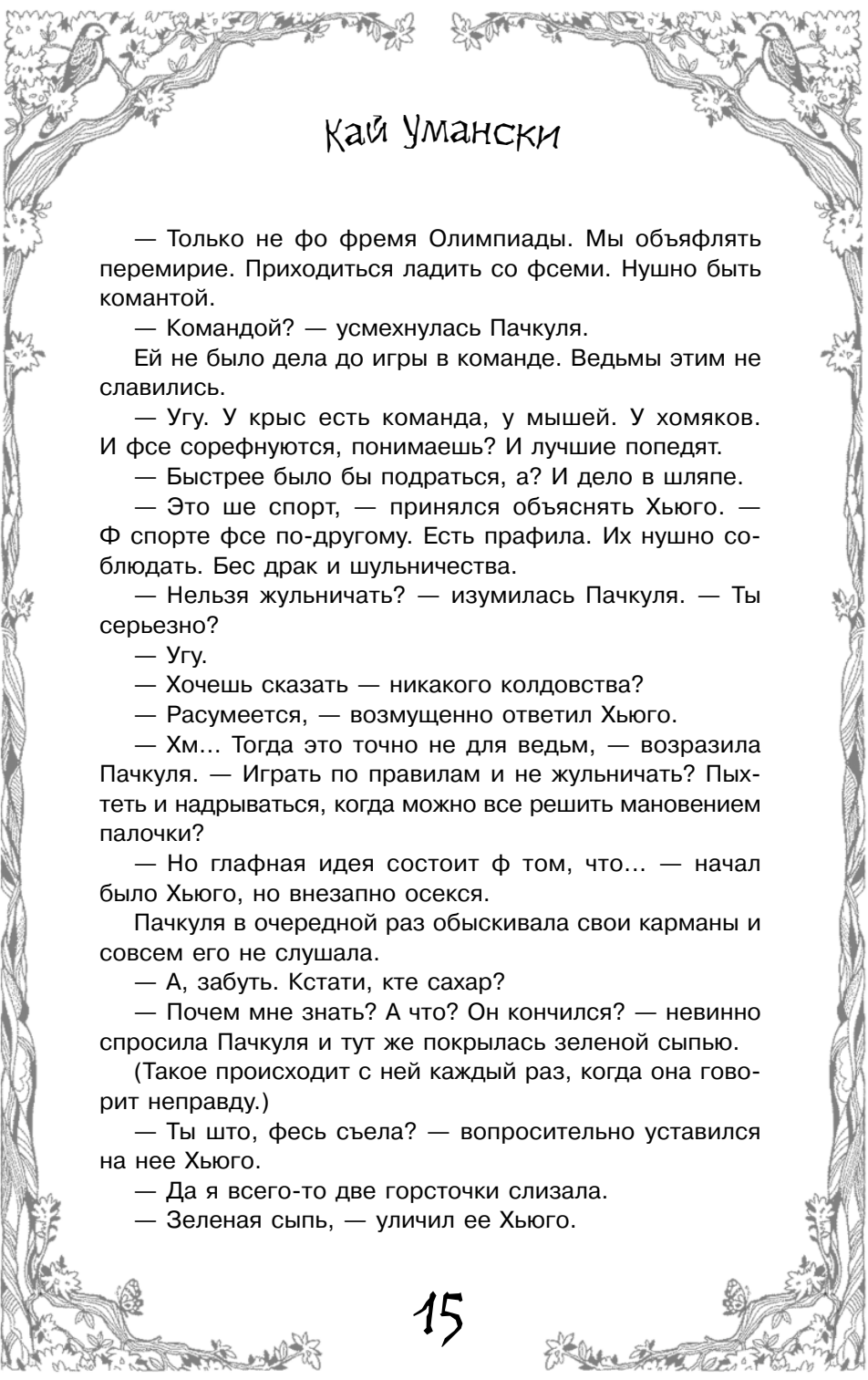
— И скоро это событие? — зевая, поинтересовалась Пачкуля.

— Угу. Софсем скоро.

— Вот как?

— Да, будут фсе: крысы, мыши, морские сфинки и хомяки.

— Не думала, что вы ладите с мышами и морскими свинками. Насколько я знаю, вы постоянно деретесь.



## Кай Умански

— Только не фо фремя Олимпиады. Мы обяфлять перемирие. Приходиться ладить со фсеми. Нушно быть комантой.

— Командой? — усмехнулась Пачкуля.

Ей не было дела до игры в команде. Ведьмы этим не славились.

— Угу. У крыс есть команда, у мышей. У хомяков. И фсе сорефнуются, понимаешь? И лучшие поведят.

— Быстрее было бы подраться, а? И дело в шляпе.

— Это ше спорт, — принялся объяснять Хьюго. — Ф спорте фсе по-другому. Есть прафила. Их нушно соблюдать. Бес драк и шульничества.

— Нельзя жульничать? — изумилась Пачкуля. — Ты серьезно?

— Угу.

— Хочешь сказать — никакого колдовства?

— Расумеется, — возмущенно ответил Хьюго.

— Хм... Тогда это точно не для ведьм, — возразила Пачкуля. — Играть по правилам и не жульничать? Пыхтеть и надрываться, когда можно все решить мановением палочки?

— Но глафная идея состоит ф том, что... — начал было Хьюго, но внезапно осекся.

Пачкуля в очередной раз обыскивала свои карманы и совсем его не слушала.

— А, забыть. Кстати, кте сахар?

— Почем мне знать? А что? Он кончился? — невинно спросила Пачкуля и тут же покрылась зеленой сыпью.

(Такое происходит с ней каждый раз, когда она говорит неправду.)

— Ты што, фесь съела? — вопросительно уставился на нее Хьюго.

— Да я всего-то две горсточки слизала.

— Зеленая сыпь, — уличил ее Хьюго.